



Comprometidos al futuro de las comunidades rurales



COLORADO

**Programas para negocios y
comunidades en Colorado**

www.rurdev.usda.gov/co



¡Bienvenidos a USDA Colorado Rural Development!

USDA Rural Development (El programa del desarrollo rural del departamento de la agricultura de los Estados Unidos) es la única agencia gubernamental que provee becas y préstamos para poder construir una comunidad desde lo más elemental. En nuestra agencia hay 40 programas que tienen el propósito de ayudar a las comunidades rurales con la vivienda, la infraestructura, los negocios, el desarrollo de las cooperativas y las necesidades de las instalaciones comunitarias.

Somos un banco de inversiones trabajando para las comunidades rurales de los Estados Unidos. Nuestros programas aumentan las oportunidades económicas y mejoran la calidad de la vida para los residentes de las comunidades rurales de Colorado. En Colorado, nuestros empleados están listos para proveer la asistencia en las seis oficinas regionales del estado y también en la oficina estatal ubicada en Lakewood.

Se destacan en este folleto los programas que son ofrecidos. Para obtener información más detallada sobre estos programas favor de visitar nuestra página web: <http://www.rurdev.usda.gov/co> o puede contactar una de nuestras oficinas regionales o nuestra oficina estatal.

El departamento de la agricultura de los Estados Unidos (USDA) prohíbe en sus programas la discriminación basada en la raza, el color, el origen nacional, la edad, la discapacidad y, si aplican, el género, el estatus matrimonial, el estatus familiar, el estatus paternal, la religión, la orientación sexual, la información genética, las creencias políticas, la represalia o porque los ingresos de un individuo viene, en parte o en total, de un programa de asistencia pública. (Todas estas prohibiciones no aplican a cada programa). Para registrar una queja de discriminación escriba al: USDA, Director, Office of Civil Rights, 1400 Independence Avenue, S.W., Washington, D.C. 20250-9410 o llame al (800) 795-3272 o (202) 720-6382 (para los sordos). USDA es un proveedor, empleador y prestamista que ofrece igualdad de oportunidades.

El programa de instalaciones comunitarias

(Préstamos directos, préstamos garantizados y becas)

El programa de instalaciones comunitarias provee oportunidades para financiar la construcción o la reubicación de instalaciones comunitarias esenciales como las de la asistencia médica y la seguridad pública, los parques de bomberos y las comisarías, las guarderías para niños o para adultos y las instalaciones de servicios sociales o culturales. Este programa también da fondos a estas entidades para que puedan comprar equipo. Las áreas elegibles incluyen las áreas rurales no incorporadas, las ciudades y los pueblos con poblaciones de menos de 20.000 habitantes.

Los préstamos directos: Estos préstamos son dados por un período de 40 años máximo (los tipos de interés podrían cambiar cada 3 meses). Los préstamos se pueden hacer hasta por 100% del valor del mercado y necesitan ser asegurados por un embargo de la propiedad o por un compromiso de pagar con los ingresos obtenidos de los que aprovechen de los servicios de tal instalación.

Los préstamos garantizados: Estos préstamos son dados por un prestamista para construir, ampliar o mejorar una instalación comunitaria esencial. La garantía máxima proveída por la agencia del desarrollo rural (Rural Development) es 90%. Los tipos de interés y las condiciones son negociados entre el prestatario y el prestamista.

Las becas: Las becas hasta del 75% del costo de desarrollar las instalaciones comunitarias esenciales podrían usarse para complementar las finanzas. Los fondos se pueden usar para bienes raíces y equipo y podrían pagar del 15 al 75% del costo del proyecto basado en la población y ingresos medianos de las familias de la comunidad. En Colorado, las becas son limitadas y son distribuidas entre becados basado en la clasificación de la aplicación del becado.

La garantía de un préstamo para los negocios e industrias

Este programa fomenta la financiación comercial de los negocios rurales para mantener y/o crear trabajos y mejorar la situación económica de las comunidades rurales. Las garantías de préstamos están disponibles hasta el 80% de la suma total del préstamo. Prestatarios reciben un préstamo de un prestamista local quien busca una garantía de la agencia del desarrollo rural. Los negocios que se ubican en un área con una población de menos de 50.000 habitantes podrían ser elegibles para la asistencia. Los fondos se pueden usar para los bienes raíces, el equipo, capital circulante y la refinanciación para los negocios que no son granjas. Los tipos de interés y las condiciones son negociados entre el prestatario y el prestamista. Para beneficiarse del programa, los negocios necesitan tener un capital fuerte y proveer una garantía.

Una beca que da oportunidades a los negocios rurales

Los fondos de esta beca son usados para promover el desarrollo económico duradero por medio de apoyar los esfuerzos locales y regionales del desarrollo económico en las áreas rurales. Los fondos están disponibles para la asistencia técnica y las actividades de planificación designadas para mejorar las condiciones económicas en las áreas rurales. Los solicitantes tienen que estar ubicados en las áreas rurales, las ciudades y los pueblos con poblaciones de menos de 50.000 habitantes. Los solicitantes elegibles incluyen los cuerpos públicos, las tribus de indígenas de los Estados Unidos, las corporaciones sin fines de lucro y las cooperativas . Se alienta a aplicar a las comunidades rurales con necesidades económicas excepcionales.

Becas para las empresas rurales

Este programa ofrece becas a las corporaciones sin fines de lucro, las tribus de indígenas de los Estados Unidos y cuerpos públicos para financiar y facilitar el desarrollo de las empresas pequeñas y emergentes en las áreas rurales; con una población de 50.000 habitantes o menos. Los fondos de la beca se podrían usar para un fondo revolvente de préstamos, la asistencia técnica u otros proyectos de construcción o infraestructura.

El programa de dar prestamos de nuevo por medio de intermediarios

USDA Rural Development presta fondos a intermediarios quienes entonces proveen préstamos para financiar las instalaciones de negocios y los proyectos de desarrollo comunitario. Los proyectos tienen que estar ubicados en las áreas rurales, las áreas rurales no incorporadas, las ciudades y los pueblos con una población de menos de 25.000 habitantes. Las entidades elegibles incluyen las corporaciones sin fines de lucro, las tribus de indígenas de los Estados Unidos, los cuerpos públicos y las cooperativas . Este programa está designado para capitalizar los programas locales de prestamos revolventes para los negocios pequeños que no puedan obtener financiación adecuada de un banco.

Préstamos y becas para el desarrollo económico rural

Los préstamos y las becas bajo este programa son dados a cooperativos rurales que proveen servicios eléctricos y servicios de telecomunicaciones. Los fondos son usados para promover el desarrollo económico rural y/o los proyectos para crear trabajos en las áreas rurales. Los propósitos elegibles incluyen pero no se limitan al comienzo o la expansión de un negocio, el desarrollo comunitario, los proyectos del desarrollo de negocios, proyectos médicos y proyectos de capacitación y los estudios de viabilidad. Los préstamos pueden ser usados por las cooperativas para de nuevo prestar fondos a negocios, organizaciones sin fines de lucro y cuerpos públicos para programas de desarrollo de negocios y de comunidad.

Se hacen los préstamos con un tipo de interés de 0% por 10 años. Las becas están disponibles para las cooperativas que proveen servicios públicos esenciales para apoyar proyectos de desarrollo económico. Los fondos se podrían usar para establecer un fondo de préstamos de beneficio mutuo. Pueden dar estos préstamos a entidades públicas y privadas.

Becas para el desarrollo de cooperativos rurales

Por medio de este programa, USDA Rural Development promueve y ayuda a desarrollar las organizaciones cooperativas. Se dan las becas a corporaciones sin fines de lucro e instituciones de estudios superiores para establecer y operar centros para el desarrollo de cooperativos rurales y mejorar las cooperativas ya existentes. Estos centros pueden proveer una amplia gama de ayuda para la gente interesada en comenzar un cooperativo nuevo: desde el estudio inicial de viabilidad hasta la creación y realización de un plan de negocios. Además, los fondos se pueden usar para la asistencia técnica para las cooperativas ya existentes que estén enfrentando problemas o desafíos.

Becas para agregar valor a productos agrícolas

Este programa ayuda a productores a aumentar la base de clientes para sus productos y asegurar que reciben una porción mayor de los ingresos derivados de la actividad. Los solicitantes elegibles incluyen: productores independientes, cooperativos de granjeros o rancheros, grupos de productores agrícolas o una empresa conjunta controlada mayormente por los productores (*los productores necesitan tener más del 50% de la posesión y el control de la empresa*) Los propósitos elegibles incluyen estudios de viabilidad y los planes de mercadeo y los gastos de capital circulante para procesar y promocionar los productos agrícolas con valor agregado. Hacen los fondos para este programa por medio de un aviso de la disponibilidad de fondos (Notice of Funding Availability o NOFA) publicado cada año en el registro federal.

Sistemas de energía eficiente y sistemas de energía renovable

Este programa provee becas y garantías de préstamos para elegibles granjeros, rancheros y negocios rurales pequeños para ayudar con el desarrollo de sistemas de energía renovable y para mejorar la eficiencia de la energía. Ejemplos son: los biocombustibles, la energía eólica, solar, geotérmica y los proyectos de energía alternativa que usan el hidrógeno. Cualquiera de estos proyectos tienen que ubicarse en áreas rurales o comunidades rurales con poblaciones de 50,000 habitantes o menos. Los fondos se pueden usar para comprar e instalar equipo; la construcción o las mejoras, auditorías energéticas, costos para recibir una autorización, honorarios, los estudios de viabilidad, los planes de negocios y la modernización de equipo.

El préstamo directo y el préstamo garantizado para la eliminación de residuos y el drenaje

Este programa ayuda a las áreas rurales a desarrollar, actualizar y/o reparar sus instalaciones de drenaje y los sistemas de eliminar los residuos sólidos. Los solicitantes elegibles incluyen: los cuerpos públicos, las organizaciones sin fines de lucro y las tribus de indígenas de los Estados Unidos. Las áreas rurales no incorporadas, las ciudades y los pueblos con una población de menos de 10.000 habitantes son elegibles. Solicitantes que reciban fondos los pueden usar para la construcción, ingeniería de equipo y los gastos para los servicios legales.

Préstamo directo: El período máximo dado para pagar el préstamo es 40 años. Se fijan los tipos de interés cada 3 meses y éstos se basan en el índice de rendimiento mercadeo actual para las obligaciones municipales.

Préstamo garantizado: Los bancos y otros prestamistas comerciales podrían ser participantes elegibles para este programa de préstamos garantizados. USDA da las garantías de préstamos hasta el 90% y los tipos de interés y las condiciones se negocian entre el negocio y el prestamista.

Becas para el drenaje y la eliminación de residuos

Las becas pueden ayudar a las comunidades y áreas rurales a identificar y evaluar soluciones para problemas con el drenaje, mejorar la operación de instalaciones y actividades de mantenimiento o preparar solicitudes de fondos para construir una planta de tratamiento de agua. Los fondos sólo están disponibles para los solicitantes más necesitados y podrían pagar hasta el 75% del costo del proyecto dependiendo de la población y los ingresos.

Becas para el manejo de la eliminación de los residuos sólidos

Este programa apoya a las áreas rurales por medio de la educación acerca del reciclaje y la planificación para la eliminación de los residuos sólidos. Los fondos se usan para reducir o eliminar la contaminación a los recursos acuáticos de las áreas rurales. También se podrían usar para mejorar el manejo y la planificación de los sitios donde eliminan los residuos sólidos en las áreas rurales. Los solicitantes elegibles incluyen cuerpos públicos, las tribus de indígenas de los Estados Unidos y las organizaciones sin fines de lucro. Las áreas elegibles incluyen las áreas rurales no incorporadas, las ciudades y los pueblos que tienen una población de 10,000 habitantes o menos. Los fondos se podrían usar para: evaluar las condiciones de vertederos, determinar las amenazas a recursos acuáticos, proveer la asistencia técnica y/o capacitación para: ayudar a comunidades reducir el vapor producido por los residuos sólidos, aumentar las destrezas de mantenimiento y funcionamiento para los conductores de vertederos que se usan actualmente o ayudar a los que están encargados de vertederos que ya se han cerrado o están para cerrarse con el desarrollo o la implementación de planes para la clausura o el uso futuro de esa tierra.

El programa de préstamos directos y garantías de préstamos para los servicios de banda ancha en las áreas rurales

La meta principal de este programa es asegurar que la misma calidad y gama de servicios de telecomunicaciones disponibles en las áreas urbanas y suburbanas están disponibles para los clientes que viven en las áreas rurales. Los fondos se pueden usar para la construcción, la mejora y la adquisición de las instalaciones y el equipo. Una entidad elegible también podría usar los fondos para la adquisición de otro sistema, otros cables u otras instalaciones para ofrecer o mejorar el servicio de banda ancha en las áreas rurales. Los fondos también se podrían usar para refinanciar otro préstamo para las telecomunicaciones hecho bajo el Rural Electric Act (La leyB de proveer servicios eléctricos a las áreas rurales).

Becas y préstamos para la enseñanza de distancia y la telemedicina

Este programa apoya el desarrollo y el comienzo de la telemedicina avanzada y los sistemas de la enseñanza de distancia en las áreas rurales. Los solicitantes elegibles incluyen: las escuelas rurales, las instituciones de estudios superiores, las organizaciones sin fines de lucro, los hospitales, las bibliotecas, las clínicas médicas, las tribus de indígenas de los Estados Unidos, los consorcios o sociedades generales, otras organizaciones incorporadas y organizaciones relacionadas que operan instalaciones educativas o de asistencia sanitaria. Los proyectos tienen que ubicarse en áreas que tienen poblaciones de menos de 10,000 habitantes. Los fondos se pueden usar como capital inicial y para el costo de *hardware* (equipo) que aumenta las capacidades de telecomunicaciones con el fin de educar o con fines médicos. Para más información acerca de este programa en Colorado favor de contactar a: Teri Nilson Baird por correo: P.O. Box 457, Franktown, Colorado 80116, por teléfono al: 303-646-5856 o para el correo de voz, (800) 485-4421 o por e-mail: teri.baird@usda.gov

Programa de electricidad en las áreas rurales

Es esencial proveer electricidad que es fiable y asequible para el bienestar económico y la calidad de vida de los residentes rurales. El programa de electricidad en las áreas rurales de USDA Rural Development provee liderazgo y capital para actualizar, extender, mantener y reemplazar la infraestructura enorme de electricidad en las áreas rurales de los Estados Unidos.

Este programa hace préstamos y garantías de préstamos para financiar la construcción de instalaciones para distribuir, transmitir y generar la electricidad. Esto incluye las mejoras a los sistemas o las reparaciones requeridas para proveer y mejorar los servicios de electricidad en las áreas rurales, el manejo de la demanda, programas para conservar la energía y sistemas de energía renovable.

Se hacen los préstamos a corporaciones, estados, territorios y subdivisiones y agencias tal como las municipalidades, distritos de servicios públicos y asociaciones cooperativas, organizaciones sin fines de lucro y asociaciones con dividendo limitado o asociaciones mutuas que proveen servicio eléctrico al detalle a las áreas rurales o satisfacen las necesidades eléctricas de los prestatarios de distribución en las áreas rurales. La ayuda financiera está disponible a las comunidades rurales que tienen costos sumamente altos para obtener, construir, extender, actualizar o de otra forma mejorar las instalaciones que generan, transmiten o distribuyen la energía.

Para ayuda con el programa de electricidad en Colorado favor de contactar a:

Howard W. Barnes

P.O. Box 1058

Loveland, CO 80539-1058

Teléfono 970-667-1605

FAX 970-667-9865

howard.barnes@usda.gov

La iniciativa para preservar la herencia cultural y natural de los Estados Unidos

La iniciativa para preservar la herencia cultural y natural de los Estados Unidos fue anunciada por la Sra. Laura Bush el 3 de Marzo del 2003 y es un esfuerzo de la Casa Blanca para animar y apoyar los esfuerzos comunitarios en la preservación y el placer de la herencia cultural y natural de los Estados Unidos la cual tiene un valor incalculable. Las comunidades que han recibido una designación bajo esta iniciativa recibirán prioridad en la recepción de fondos bajo el programa de instalaciones comunitarias.

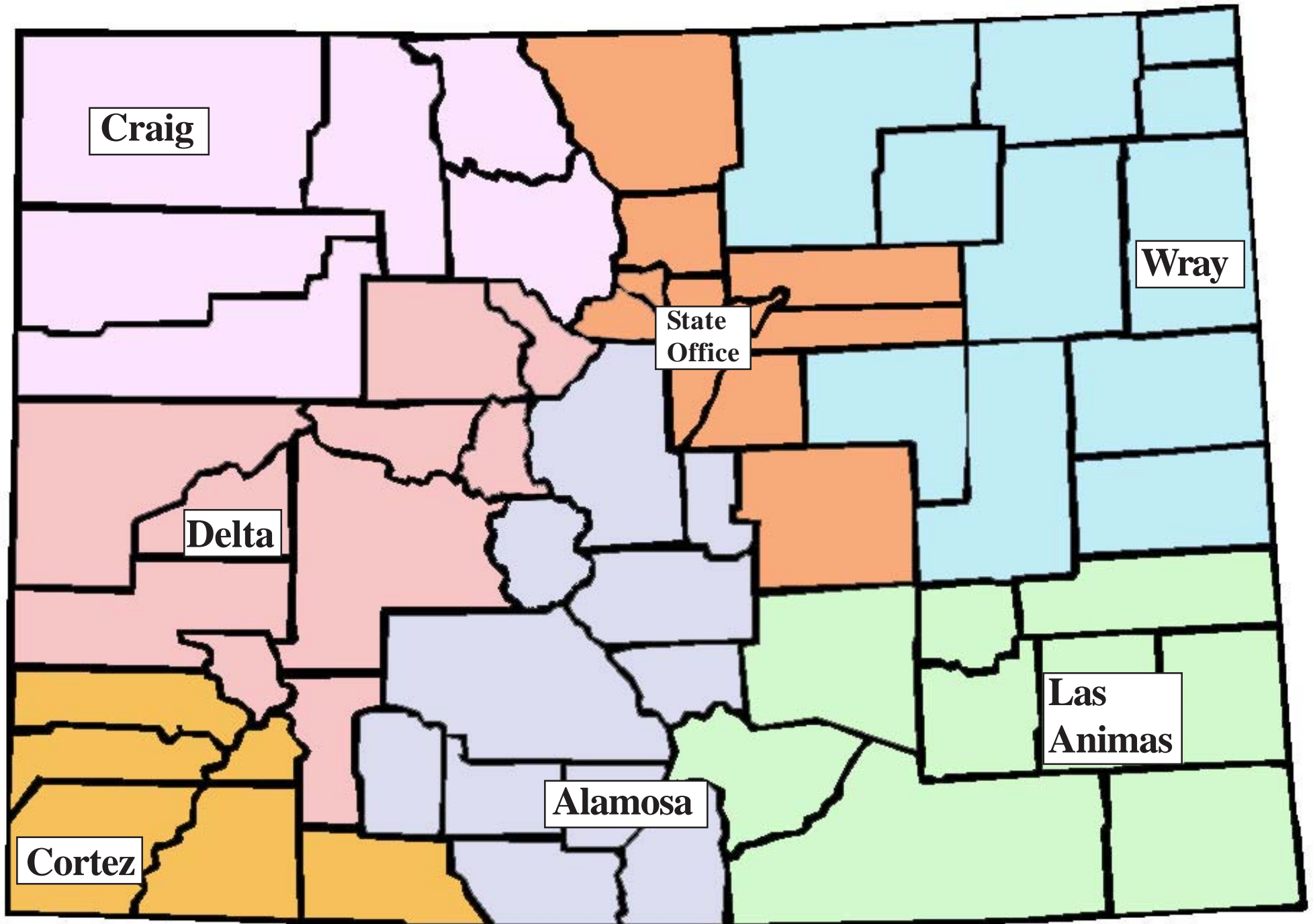
La iniciativa de primera respuesta

La agencia del desarrollo rural, por medio de su programa de instalaciones comunitarias, provee fondos para la iniciativa de los que son primeros en responder a una emergencia en un área rural. El propósito de dar los fondos es fortalecer la capacidad de las comunidades rurales para responder a las emergencias locales. Los fondos del programa de instalaciones comunitarias son usados para apoyar los esfuerzos de los que responden a las emergencias en las áreas rurales por medio de la financiación del equipo y los servicios necesarios. Estos fondos están disponibles para los cuerpos públicos, las organizaciones sin fines de lucro y las tribus reconocidas como indígenas de los Estados Unidos.

La iniciativa de los hospitales de acceso crítico

Los fondos del programa de las instalaciones comunitarias están disponibles para ayudar con los costos capitales significativos asociados con el reemplazo o la renovación de **los hospitales de acceso crítico (Critical Access Hospitals o CAH)**. Un hospital de acceso crítico es un hospital que está certificado para recibir reembolso basado en el costo por Medicare. Este reembolso tiene el propósito de mejorar el rendimiento financiero de los hospitales y prevenir las clausuras de ellos. Más del 40% de los hospitales rurales son designados como un CAH y USDA Rural Development reconoce la importancia de estas instalaciones en las comunidades rurales.

Ubicaciones de las oficinas de la agencia del desarrollo rural en Colorado



Oficina Estatal en Lakewood: 655 Parfet Street, Lakewood, CO 80215, (720) 544-2903

***Alamosa:** 101 S. Craft Drive, Alamosa, CO 81101, (719) 589-5661, ext. 4.

*esta oficina tiene personal que trabaja en el programa de la vivienda multifamiliar

Cortez: 628 West 5th Street, Cortez, CO 81321, (970) 565-8416, ext. 4.

Craig: 455 Emerson Street, Craig, CO 81625, (970) 824-3476, ext. 2.

***Delta:** 690 Industrial Blvd., Delta, CO 81416, (970) 874-5735, ext. 4.

*esta oficina tiene personal que trabaja en el programa de la vivienda multifamiliar

***Las Animas:** 760 Bent Avenue, Las Animas, CO 81054, (719) 456-0120, ext. 4.

*esta oficina tiene personal que trabaja en el programa de la vivienda multifamiliar

***Wray:** P.O. Box 405, 247 N. Clay Street, Suite #2, Wray, CO 80758, (970) 332-3107, ext.

4. *esta oficina tiene personal que trabaja en el programa de la vivienda multifamiliar